



**Bloody Foreigners**  
Crime Fiction in Translation



Three independent publishing companies, Serpent's Tail, Bitter Lemon Press and Arcadia Books bring you *Bloody Foreigners*, a tour that offers UK audiences an exhilarating way to enjoy six of the best crime writers in translation.

Featuring Leonardo Padura, Didier Daeninckx, Louis Sanders, Gianrico Carofiglio, Matti Joensuu and Dominique Manotti

'The writers represented in the "Bloody Foreigners" tour make a world-class team: a star-studded showcase for the attractions of international crime fiction now. From France to Finland, Cuba to Italy, they tell captivating and engrossing stories of mystery and mayhem, richly diverse in style and setting but united by their ability to bemuse, amuse and (above all) enthuse their readers.'  
– Boyd Tonkin, literary editor of the *Independent*

**One thrilling chapter from each book promoted on the tour has been published in our FREE sampler with an introduction by Boyd Tonkin.**

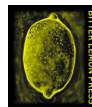
The recent decision by the Crime Writers Association to limit the prestigious Gold Dagger Award to books only written originally in English has provoked much controversy. The award has been dominated by foreign writers over the last few years because much crime fiction in translation is fresh, relevant and politically engaged and challenges all the clichés of the genre.

Fiction in translation is growing in popularity in the UK but there is still a lot of work to be done. We are delighted that the Arts Council has chosen to support the *Bloody Foreigners* tour and help to bring 6 fantastic authors and their translators to the attention of the crime reading public in this country. The tour will boost the profile of the authors taking part and celebrate the vital role played by the translators.

**For more information contact:**

Kate Tull, Tour Manager

Tel: 020 7732 0131 Mob: 0774 035 6330 Email: [kate.tull@hotmail.com](mailto:kate.tull@hotmail.com)



**Havana Black, Leonardo Padura**

**Translated from the Spanish by Peter Bush**

Leonardo Padura is one of Cuba's most acclaimed writers and is a former winner of the Dashiell Hammett Prize. He is the author of the *Havana Quartet*, a crime series featuring Lieutenant

Mario Conde, a disillusioned policeman who questions the achievements of the revolutionary utopia.

**Murder in Memoriam, Didier Daeninckx**

**Translated from the French by Liz Heron**

Set against the backdrop of a demonstration in Paris in 1961, which resulted in the deaths of hundreds of Algerians at the hands of the police, this chilling novel created uproar when first published in France in 1984. Roger Thiraud, a young history teacher, is mysteriously killed during this demonstration. Twenty years later, Bernard, his son, is murdered in Toulouse. To find the connection between the murders, Inspector Cadin must delve into the secret history and devastating compromises of wartime politics.

Born in 1949, Didier Daeninckx lives in Paris. Recognised as France's leading left-wing mystery writer, his work is translated into all European languages.

**Death in the Dordogne, Louis Sanders**

**Translated from the French by Adriana Hunter**

When a North London couple move to a picturesque hamlet in the Dordogne they are shocked to find that members of a local family keep dying in suspicious circumstances. Convinced that a murderer is at large, they fear they will be the next victims... The first in a series, *Death in the Dordogne* portrays a rural France very different from *A Year in Provence*. It is an essential book for anyone planning to go on a French holiday.

Born in France, Louis Sanders studied English at the Sorbonne and lived for several years in Britain. He now lives in the Dordogne.

**A Walk in the Dark, Gianrico Carofiglio**

**Translated from the Italian by Howard Curtis**

**Gianrico Carofiglio** is an anti-Mafia prosecutor in the southern Italian city of Bari. He has been responsible for some of the most important indictments in the region involving organized crime, corruption and the traffic in human beings. *A Walk in the Dark*, his second novel featuring defence counsel Guerrieri, follows on from the critical and commercial success of *Involuntary Witness*.

**The Priest of Evil, Matti Joensuu**

**Translated from the Finnish by David Hackston**

There have been a strange succession of deaths at Helsinki tube stations. The police are baffled: nobody has seen anything and the tapes from the CCTV show nothing. Detective Sergeant Timo Harjunpää of the Helsinki Violent Crimes Unit is called in to solve the case. It then emerges that his adversary is a deluded but dangerous character living in an underground bunker in the middle of an uninhabited Helsinki hillside. Matti Joensuu is one of Scandinavia's leading crime writers. He is also a working cop on the Helsinki Police Force. His ten crime novels have been translated into thirteen languages and are enormous sellers throughout Europe.

**Dead Horsemeat, Dominique Manotti**

**Translated from the French by Amanda Hopkinson and Ros Schwartz**

*Dead Horsemeat* kicks off with a group of school friends who campaigned together at Rennes in the heyday of 1968. Now, in 1989, the paths of these former students are due to cross in an entirely unexpected fashion as they start playing with fire, carried along by the euphoria born of power.

Dominique Manotti's *Dead Horsemeat* is another exhilarating novel by the best-selling author of *Rough Trade*, awarded the top prize for the best thriller of the year by the French Crime Writers Association. She is a teacher of nineteenth-century Economic History.

**TOUR DATES**

**Monday 27 March at 7pm, Canning House**, 2 Belgrave Square, London SW1X 8PJ

Cuban author, Leonardo Padura will be in conversation with his translator, Peter Bush.

Box Office: 0207 235 2303 ext 226 email: [culture@canninghouse.com](mailto:culture@canninghouse.com)

**Tuesday 28 March at 6pm, The European Bookshop**, 5 Warwick Street, London, W1B 5LU

Didier Daeninckx and Louis Sanders reading from their novels and talking about their work

Box Office: 020 7734 5259 [www.europeanbookshop.com](http://www.europeanbookshop.com) FREE

**Tuesday 28 March 3 – 5pm, The Cervantes Institute**, 102 Eaton Square, London, SW1W 9AN  
Translation workshop with Cuban author, Leonardo Padura, and translator, Peter Bush.  
To book your place call Eastside Educational Trust: 020 7033 2380 FREE

**Wednesday 29 March at 6.30pm, The Sunday Times Oxford Literary Festival**  
Leonardo Padura, Didier Daeninckx and Louis Sanders in conversation with translators Peter Bush and Liz Heron and crime novelist, Val McDermid.  
Tickets: £6 (£4.50), Box Office: 0870 3431001 [www.sundaytimes-oxfordliteraryfestival.co.uk/](http://www.sundaytimes-oxfordliteraryfestival.co.uk/)

**Thursday 30 March at 8pm, Essex Book Festival**, Chelmsford Library, Market Road, CM1 1LF  
Leonardo Padura, Didier Daeninckx and Louis Sanders in conversation with translators Peter Bush and Liz Heron and crime critic for *The Observer*, Peter Guttridge.  
Tickets: £3.50/£2.50, Box Office: 01206 573 948 [www.essexbookfestival.org.uk](http://www.essexbookfestival.org.uk)

**Saturday 1 April at 11.30am, Treasure House Theatre**, World Museum Liverpool, William Brown Street, Liverpool, L3 8EN  
Leonardo Padura, Didier Daeninckx and Louis Sanders in conversation with translators Peter Bush and Liz Heron and novelist Kevin Sampson.  
Tickets: FREE, Box Office: 0151 478 4393 [www.liverpoolmuseums.org.uk](http://www.liverpoolmuseums.org.uk)

**Monday 3 April at 3.30 – 5pm L'institut Francais**, 17 Queensbury Place, London, SW7 2DT  
Translation workshop with French author, Dominique Manotti and translator Amanda Hopkinson.  
To book your place call Eastside Educational Trust: 020 7033 2380

**Monday 3 April at 6.30pm, The *Bloody Foreigners* launch event at Foyles**  
Foyles, the Gallery, 2<sup>nd</sup> Floor, 113- 119 Charing Cross Road, London WC2H OEB  
Readings from Leonardo Padura, Matti Joensuu, Dominique Manotti, Gianrico Carofiglio, Didier Daeninckx and Louis Sanders  
Tickets: £5 (concs £4) Box Office: 0870 420 2777 Online: [www.foyles.co.uk](http://www.foyles.co.uk)

**Tuesday 4 April at 7pm, The Arnolfini**, 16 Narrow Quay, Bristol, BS1 4QA  
Matti Joensuu, Dominique Manotti and Gianrico Carofiglio in conversation with translators Amanda Hopkinson and David Hackston and novelist Joolz Denby  
Tickets: £3.50, Box office: 0117 917 2300 [www.arnolfini.org.uk](http://www.arnolfini.org.uk)

**Wednesday 5 April at 7pm, University of East Anglia**, Drama Studio, Norwich, NR4 7TJ  
Matti Joensuu, Dominique Manotti and Gianrico Carofiglio in conversation with translators Amanda Hopkinson and David Hackston and novelist Patricia Duncker.  
Tickets: FREE, Box Office: 01603 592 785 [www.literarytranslation.com](http://www.literarytranslation.com)

**Thursday 6 April at 7.30pm, The Lit and Phil**, 23 Westgate Road, Newcastle upon Tyne, NE1 1SE  
Matti Joensuu, Dominique Manotti and Gianrico Carofiglio in conversation with translators Amanda Hopkinson and David Hackston and novelist Ann Cleeves  
Tickets: FREE, Places limited please book a seat: 0191 232 0192, [library@litandphil.org.uk](mailto:library@litandphil.org.uk)